

ROUGH EDITED COPY

NCHAM-CONSIDERACIONES CULTURALES PARA CUANDO TRABAJAMOS CON
FAMILIAS CULTURAL Y LINGUÍSTICAMENTE DIVERSAS –(ADOBE)
JUNE 20, 2018

CAPTIONING PROVIDED BY:
ALTERNATIVE COMMUNICATION SERVICES, LLC
WWW.CAPTIONFAMILY.COM

* * * *

This is being provided in a rough-draft format. Communication Access Realtime Translation (CART) is provided in order to facilitate communication accessibility and may not be a totally verbatim recorded of the proceedings.

* * * *

Hola.
Esto es una prueba.
[un momento, por favor]
>> Gracias por bienvenidos.
Gracias por estar con nosotros.
Para el mediodía hoy.
Y ojalá que todo con el audio se escucha bien.
Vamos tener un campo de texto en el futuro.
Y nos faltan 10 minutos para comenzar.
Gracias.

[un momento, por favor]
>> Hola, muy buenos días, otra vez.
Nos falta don Minutos para comenzar.
Vamos a tener una grabación del seminario hoy y cuando empieza esto es cuando nuestro seminario de hoy va a comenzar.
Gracias.
test test.
Test test test.
>> Buen día a todos.
Me llamo Alex.
Quisiera darle la bienvenida al seminario de hoy presentado por el National Center for hearing Assessment y Management también conocido como NCHAM.
Y se a trabajar con familias cultural y lingüísticamente diversas.
Esta presentación será presentado por la Dra. Caballero.
Es estudiante de posgrado al final de la presentación había un texto para que puede enviar cualquier pregunta que tenga.
Me gustaría darle la bienvenida a Dra. Caballero.
Gracias por estar con nosotros.
>> SRA. ANA CABALLERO: Gracias, Alex.
Buen día a todos.
Gracias por acompañarnos en el seminario en línea de este mes.
Como Alex decía el tema que vamos a abordar es consideraciones culturales al trabajar con familias cultural y lingüísticamente diversas.
Esto es una presentación modificada y de lo que hicimos en la conferencia de EHDI el marzo de este niña Colorado.
Mi objetivo es es que pueden definir que lo significa ser competente, entender la importancia de implementar en el ambiente de trabajo e identificar estrategias para su ambiente cultural.
Vamos a empezar la presentación obviamente definiendo qué es ser culturalmente competente.
Básicamente el concepto implica la habilidad de poder desarrollar un conjunto de comportamientos que son compartibles, conductas, actitudes, y políticas como estructuras y prácticas que se agrupan en una organización para permitirle la organización trabajar en situaciones culturales.

Ahora viene la pregunta por qué es importante ser culturalmente competentes como tener un lugar de trabajo culturalmente competente.

Voy a hablar de diferentes aspectos relacionados tanto a la comunidad hispana viviendo en los Estados Unidos, así como diferentes valores culturales relacionados a este grupo poblacional.

Primero, por qué es importante? Primero porque sabemos que la población hispana en los Estados Unidos está creciendo.

Es muy diversa es algo que tenemos que siempre recordar el hecho que hablemos estables y el hecho que seamos hispanos no hay que tener mucho cuidado con generalizar o crear estereotipos.

Hace ciertos grupos.

Se espera que alcance la población hispana alrededor de los 106 millones en el año 2050 y ha sido una población que ha ido en aumento una de las poblaciones minoritarias que ha yendo creciendo rápidamente con un incremento entre el año 2000 y 2010.

Lo que representan 16% de la población de los Estados Unidos.

De esta población tenemos reportes que aproximadamente el 75% de estas personas reportan que hablan español como su primer idioma en casa.

Las actitudes y creencias a las capacidades son influenciadas por la cultura y la importancia de incorporar diferentes perspectivas para tomar decisiones en el tratamiento implica que necesitamos también conocer ciertos aspectos culturales que nos permitan poder brindar un apoyo más efectivo y pues, poder entender las relacionadas a las experiencias que estas familias tienen al recibir el diagnóstico de sordera en uno de sus niños.

En un estudio reciente que hicimos el año pasado, hace más o menos dos años, nosotros estábamos queriendo encontrar cuáles eran ciertas experiencias y las necesidades que habían tenido las familias hispanas en el manejo de los audífonos de sus hijos.

Y encontramos que hay ciertos valores culturales muy importantes para la familias hispanas que tienen que haber en la forma que reciben servicios con la forma en que ellos se sienten identificados con los servicios de atención.

Y dentro de esos valores, hay cuatro que fueron los que más resaltaron que el personalismo, el fatalismo, el familismo y el respeto.

Con respecto a los modelos de servicio de salud que siguiera que podemos prestar a las familias un servicio de salud centrado en la familia que sea culturalmente sensible y que puede ser de igual cantidad y calidad de los servicios que le prestamos a la cultura mayoritaria.

En otras palabras, para brindar este tipo de servicio tenemos que conocer las creencias detrás del diagnóstico de esa capacidad y tener las herramientas necesarias para brindar este servicio de igual cantidad y calidad.

Existen otros factores alrededor de la cultura hispano.

La alfabetización.

Y la forma que accesan a los servicios de salud en Estados Unidos es muy diferente en la forma que funciona en nuestro país y en Latinoamérica.

Existe la barrera de lenguaje y obviamente, el bajo nivel socio-económico que muchas de las familias enfrentan.

Considerando esos factores más de valores culturales podemos llegar a conseguir un modelo de servicio de salud de mejor calidad y más efectivo para esta familia.

Ahora vamos a hablar de las culturas cultural de las familias hispanas.

Vamos a hablar de los tres o cuatro que son lo más comunes.

En lo que hizo en 1997 identificó también que existen los valores que son importantes incorporar en la conversación cuando estamos trabajando con familias hispanas.

El primero es el familismo.

Es un valor cultural que resulta en la importancia extrema de incluir a la familia como parte de el proceso de toma de decisiones.

Dentro de la familia y la familia extendida puede ser compadres, amigos cercanos de la familia, son muy importantes para muchas familias que ellos también sean parte del proceso cuando damos una de pérdida de audición o en los programas familias o cualquier otro tipo de decisiones.

Y el segundo es el personalismo.

Es simplemente esa necesidad de las familias de sentir la conexión.

La relación cercana como el proveedor de salud que tenga que ver más allá de lo que son los horarios.

Es decir, tratar en lo posible de adaptarnos y adaptar nuestras prácticas a horarios que sean compatibles con la familia que se muestre un poco el interés por ayudar a la familia.

A pesar que puede ir un poquito más allá de nuestro propio beneficio.

Y el fatalismo es otro muy importante valor cultural que habla acerca de la perspectiva o la creencia de dras del por qué pasó eso discapacidad de sordera.

Muchos hay dos, como que dos que las familias creen que ese fue el deseo que Dios quiso que les diera un hijo con pérdida de audición y no van a hacer nada para cambiarlo y para otros es el sentimiento de sentir que es un castigo divino que fue que les tocó a ellos para tener un hijo con una discapacidad.

Independientemente de lo que consideran la razón de la discapacidad es como audiólogos y proveedores de servicios tenemos que saber y conocer para poder abordar la de la mejor forma.

Ahora vamos a hablar acerca de las actitudes culturales.

La sordera a pérdida de audición ha estado 3 muchos años es un tema muy desconocido en general para la población en general, existe el término de muchos países conocido como sordomudo.

Y el sordomudo es en muchísimo de nuestro países nosotros consideramos se tiene la creencia que el niño que nace sordo no va a aprender a hablar.

Solamente va a ser mudo y va a tener que aprender las lenguaje de señas.

Parte de la educación que tenemos que darles a los padres es los diferentes modos de comunicación y tienen la opción de elegir qué servicio o modo de comunicación van a elegir.

Cómo pueden ver acá la perspectiva paterinista.

Ven la diferencia entre la perspectiva de la cultura americana se trabaja muy duro para que el niño con cualquier tipo de discapacidad puede ser incluido en las sociedad normal.

Comparado con la cultura hispana donde tenemos de sobreproteger más a nuestros niños para no exponerlos a los niños en donde pueden lastimarse.

Algo importante de recordar principalmente en esta positiva es recordar que aunque cada una puede tener sus propias perspectivas para donde quiere llegar con el niño o con ese paciente, es importante platicar con la familias de antemano para poder saber cuáles son sus expectativas y qué es lo que ellos quieren hacer y poder alinearnos con las metas que la familia tiene.

Ahora vamos a pasar a las respuestas familiares tras el diagnóstico de sordera.

En un estudio, encontró que existen diferentes perspectivas relacionadas a la familia.

Las reacciones por parte de la madre son muy diferentes por parte de la padre.

Y la madre tiene que acepta más fácilmente y logra sobre ponerse al diagnóstico más rápido.

Por el contrario al otro lado, tenemos el papá en donde se deprime más.

Existe una tristeza más profunda que puede llegar a depresión por no sentirse satisfecho con el niño de tener una pérdida de audición y que se distancian del niño y el niño para el padre es todavía mucho más difícil poder aceptar la sordera, especialmente cuando es un varón.

Comparado con una niña.

Y tiene que haber con los aspectos relacionados a los roles de pareja y la existencia del machismo.

Entonces, por qué es importante que sepamos la diferentes respuestas en porque a cada nivel están cada una de los padres y ponerlos juntos e involucrar los a ambos en la toma de decisiones para que ambos pueden ayudar y ir avanzando en el camino que todos hemos elegido para el niño.

Esta frase que habla acerca es muy importante para poder determinar o ayudar a las familias con un nivel cultural diverso.

Puede al diagnóstico de sordera de niño.

Entonces, muy interesante dice la creencia de la familia acepta de lo que se considera normal y acerca de las causas y manejo de una discapacidad o enfermedad tiene implicaciones importantes en su capacidad de adaptarse a la discapacidad.

Es decir, tenemos es muy importante poder identificar la creencia detrás de esa discapacidad para luego poder tomar decisiones juntos y poder ayudarle a la familia adaptarse más rápidamente a la discapacidad que en este caso es la pérdida de audición o sordera.

Por qué es tan importante la competencia cultural? Porque responde a los cambios demográficos en los estados unidos.

Ayuda eliminar las desigualdades en el acceso a servicios de salud de las personas.

Y mejora la calidad y los servicios y los resultados de salud.

Y es una ley y cumple con la ley.

Ahora vamos a hablar de un término para mí fue un término nuevo que es la perspectiva de déficit.

El poder tener la competencia cultural ayuda a poder evitar ciertas percepciones negativas que pueden impactar la forma que el profesional se relaciona con las expectativas de la persona que cuida al niño así como con los niños.

Si el profesional tiene ciertas percepciones negativas acerca de las prácticas de creencia de los niños la participación de los padres en el proceso de escuela o el proceso de audiológicos el lenguaje que se habla en casa, la educación o el ingreso de los salarios.

De entrada existe una perspectiva negativa puede conllevar a influir negativamente a los servicios o tratamiento.

Entonces es importante las perspectivas de déficit tenemos que tratar que a pesar que sabemos que existen tratar de modificarlas que no nos afecte en la forma que brindamos servicios a estas familias.

Otro aspecto importante a recordar acerca de relacionado a lo que venimos hablando es el déficit de profesionales bilingües en la área de descordenos de la comunicación. Importante recordar como 13% de las familias viviendo en Estados Unidos hablan español en sus hogares como primera lengua.

Solamente 2.6% de los audiólogos y patólogos del habla y lenguaje en los Estados Unidos reportan ser bilingües en inglés y español.

Y no haber suficientes proveedores de salud para los pacientes que vienen de familias culturales lingüísticas diversas.

Se ve un desequilibrio y es importante como proveedores desde salud como audiólogos poder cumplir con las necesidades de esta población y buscar estrategias técnicas, elementos que incorporan en la práctica diaria para poder llevar las necesidades relacionadas a la población empezando por entender las actitudes, las creencias y las percepciones acerca de la sordera.

Es súper importante como profesionales para poder desarrollar estrategias que sean culturalmente sensibles y que sean efectivas.

¿cuáles son ciertos aspectos de trabajar con familias culturalmente diversas?

Tenemos acá es como un marco como un marco analítico que en el 2003 propuso para evaluar la efectividad de las intervenciones en el sistema de salud y hay cinco factores críticos que ellos sugieran.

Pueden ver en el gráfico los cinco elementos.

Yo se les he tratado de resumir en el lado izquierdo los componentes.

Importante poder implementar en nuestras áreas de trabajo y en las escuelas, en clínicas, hospitales lo más importante es empezar por valorar a respetar la diversidad, tener la capacidad el compromiso y sistemas en funcionamiento para la auto evaluación cultural.

Estar consciente que existen dinámicas que ocurren cuando las culturas se comunican. Y adaptarse para crear espacios a la diversidad.

Cuando hablamos de regresando a los componentes cuando hablamos de los componentes para mejorar la cultural de servicios y padres para hispanos que se aplica a cualquier otro tipo de población con diferentes antecedentes distintos, debemos siempre recordar considerar la importancia de la competencia cultural reconocer que la competencia cultural es un proceso, nadie se puede considerar que es 100% competente, culturalmente, es un proceso que día a día se va aprendiendo si existe el deseo por realmente mejorar.

Conectarse con grupos locales, latinos o hispanos u organizaciones de apoyo a los programas con familias diversas.

Incluir diferentes perspectivas en el desarrollo, implementación y evaluación de los programas.

Y algo muy importante recordar es que ir más allá de las traducciones.

Es decir, tenemos que lograr poder crear un ambiente, sano y seguro para las familias en donde se sea mucho más que simplemente darle un documento traducido.

Y proveer enflient continuo al personal de la organización.

Es súper importante.

Identificar la necesidad y darle la importancia necesaria a ese entrenamiento para ir garantizando que el staff, el personal que trabajamos y puede ir mejorando en sus niveles de competencia cultural.

Son ciertas conversaciones prácticas que podemos implementar igual recordando el nivel educativo y valores culturales.

Para tratar de brindar información a un nivel educativa apropiado.

Incluyendo a ambos padres y a los amigos a familiares cercanos, recuerdan la importancia de la familia extendida.

Cuando hablamos acerca de ingreso familiar anual.

Muchas de las familias tienen ingresos muy bajos, por tanto es importante siempre brindar información acerca de opciones de planes de pago.

Programas de donación para tener audífonos y servicio de audiología.

Siempre cabe no está de más preguntarle a las familias si están interesados en los opciones de pago.

Y en lo posible tratar de implementar formas de pago cuando la familia no tiene un seguro de salud.

Otra consideración familiar importante el idioma que se usa en la casa.

El idioma si el primer idioma es en inglés o español hablar acerca de bilingüismo y brindar recursos por escrito en el idioma nativo y habla acerca de bilingüismo y las percepciones sobre todo el estigma que consiste la preocupación acerca de otros pueden pensar acerca de sus hijos usando audífonos.

Es importante preguntar y recordar, preguntarle a los padres acerca de cómo se sienten ellos.

Sobre la sordera de sus hijos y el uso de audífonos.

Averiguar que es importante para los padres y brindar el apoyo necesario para ayudarlos alcanzar sus metas y en lo posible poder brindar grupos de apoyo con recursos apropiados en el idioma nativo de la familia.

Hay una hay diferentes recursos que se pueden utilizar porque como hablaba anteriormente.

La importancia de entrenamientos y continua preparación del personal con el que trabajamos acerca de su nivel de competencia cultural. El primer paso es comenzar por donde estamos nosotros.

La auto concientización.

Es importante entender tanto nuestras propias intercepciones como el papel que juegan como interactuamos con las familias.

Esto realmente no es algo que se aplique a alguien fuera de nuestra cultura hispana.

También se puede aplicar a nosotros mismos porque también como inmigrantes.

Como latinos depende las situaciones que hemos tenido que vivir para también crear nuestros propios perspectivas relacionados a trabajar con familias de diferentes ambiente cultural o de otro tipo de cultura.

Es una lista, hay tres listas en el sitio de ASHA, es una de las listas que le ayudan a poder seguir dando cuenta de su propio nivel su es una reflexión personal de su propio nivel de competencia cultural.

Lastimosamente no encontró la lista en español.

Pero es algo que puede compartir con sus compañeros o las personas que trabajan o incluso con sus alumnos o otros alumnos en las universidades que hablan inglés y hay dos más que pueden cultar.

Y finalmente, como mensaje final de esta presentación, lo que intentamos es tratar en lo posible de que se alejen de la perspectiva de déficit.

De esa imagen negativa o de esos estereotipos que a lo mejor ustedes pueden tener relacionados a diferentes culturas y tratar en lo posible de enfocarse en las cosas positivas y así poder maximizar de interactuar con las familias de una forma significativa.

Le he puesto, hemos puesto links enlaces que les ayudan encontrar los recursos, si por alguna razón hay problemas a lo hora de acceder alguna de las recursos, pueden siempre investigar el sitio web o ir para aprender en una sección que dice contactanos. Puede solicitar materiales o preguntas y pues, es todo por ahora.

Agradecemos que nos hayan podido acompañar.

Gracias por su atención y esperamos poder contar con su presente el próximo mes.

Gracias y pasan un bonito día.

>> Gracias, Dra. Caballero y tenemos tiempo para preguntas o comentarios si los tienen que lo pueden enviar aquí en el campo de texto.

>> SRA. ANA CABALLERO: Creo que una de las preguntas que hablábamos una de las preguntas que nos hacen llegar es acerca de si existen programas o existen sitios en Internet donde las familias pueden asesar para poder tener interpretes y algo que quiero recordarles es que ustedes tienen que siempre reforzar la idea de que sus familias y si el inglés no es el idioma principal, pues, promover la idea de utilizar intérpretes.

El uso del intérprete es un derecho que las familias tienen y tienen que saberlo es gratis.

No tienen por qué pagar por el servicio.

Eso es un mensaje dirigido a las familias.

Ahora un mensaje dirigido para los proveedores de salud a tratar en lo posible cada vez que inicia un año incorporar como parte del presupuesto dinero para un intérprete entrenado que pueden tener siempre para llamar en el caso de que existen la necesidad para las familias.

Recuerden que niños no legalmente están autorizado a ser intérpretes sobre todo porque no manejan la terminología médica un poco más complicada que quieren transmitirle a los papás y pues, el intérprete no solo debería funcionar como para aliviar la barrera de lenguaje, si no también como una persona que ayuda entender la cultura y a poder ayudar al proveedor de servicios entender un poco más que hay detrás de esa creencia o de esa actitud de ciertas discapacidades.

Es algo que quería mencionar.

Que ustedes siempre lo tengan en cuenta y pues la importancia y la necesidad de crear la calidad de servicio efectiva tras el uso de un intérprete profesional y con experiencia.

>> Okay.

Me parece que hay otras preguntas entonces agradecemos su tiempo y nuevamente queremos agradecerle su participación en la semana de hoy.

Al final esta sesión se invitará a completar una breve encuesta para ayudarnos mejorar futuros seminarios de web y si pueden compartir eso, estaremos agradecidos.

Y en el futuro si quieren participar, pueden visitarnos en el página web para tener la información de este seminario otros que vienen.
Entonces, gracias por su tiempo hoy y que pasen un buen semana.